



Toyokawa city holds free Japanese class (Prio 5F, Kogitsune Kyoshitsu) for children of foreign nationals who do not have sufficient Japanese knowledge and are not enrolled or unable to attend public elementary and junior high schools. The class consists of groups in small number based on student's level, and children can learn Japanese necessary for daily life and learning at school, and they can learn rules for school life. Online lesson is also available depending on the cases, so please feel free to consult. Fees of lesson and textbook are free (940 yen is required annually for insurance.). Children who are going to be enrolled in public elementary and junior high school are eligible, and admission is determined with an interview.

For the guardian whose child is not currently attending any school, please consult International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) (Tel: 0533-89-2158). In case of child who is already attending public school, consult first the child's school.

丰川市为日语能力不足, 无法在公立中小学读书或不上学的外国籍孩子开设免费的日语教室 (PRIO 大厦 5 楼, 小狐狸教室)。教室根据水平不同分成少数人小组, 在各组老师的指导下, 学习日常生活及学校学习所需的日语, 同时还能学到在学校生活中的纪律。根据具体情况, 这里也对应网课, 欢迎您来咨询。学费及教材都免费 (每年另收 940 日元的保险费)。但是这里的对象是公立中小学入学的孩子, 上课前由面试决定。

现在哪所学校也没去的孩子家长请向市民协动国际课 (电话号码: 0533-89-2158) 咨询。已经在公立学校读书的孩子, 首先向学校咨询。

1. 子どもの医療費受給者証を送付

Child's Medical Expense Recipient Certification will be mailed

**Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2164**

From April 1, regarding subsidy for child's medical expense, subsidy range of outpatient medical expense is enlarged up to senior high school 3rd year generation (Until first March 31 from the day of becoming 18 years old). As a result, recipient certification with

prolonged validity period will be mailed the end of June onward to the person whose recipient certification's validity period is up to junior high school 3rd year (Until first March 31 from the day of becoming 15 years old). On arrival of the new recipient certification, please return the current recipient certification to Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F) or respective branch offices.

2. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate, will be paid

**Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133**

The payment of Child Allowance in June will be transferred to the designated bank account on June 7 (Fri.). The payment of this month is for February to May. The notification will not be sent individually. Please check it with your bankbook etc.

3. 就学に向けての教育相談

Educational counseling for preschool child with developmental problems

Contact: School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

For children entering elementary school in April, 2025 who have or might have developmental problems and the guardians, Toyokawa city provides educational counseling. The counselor has experience of the education field. If you have any concerns, please make use of the counseling service.

4. コミュニティバス回数券を交付

Campaign of issuing book of tickets (Kaisu Ken) of Community Bus for the elderly

Contact: Elder Care and Nursing Division (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2105

Book of tickets (Kaisu Ken) for Toyotetsu Bus and Toyokawa

Community Bus are issued for free to support senior citizen's going out.

Eligibility: Person aged 70 and older who lives in Toyokawa with resident tax exemption

Number of tickets: Ordinary book of 100 yen ticket × 21 per year (Ticket issuance ends when prepared tickets are finished.)

Application: From July 1 (Mon.), please come with your ID to Elder Care and Nursing Division (Main Bldg. 1F), respective branch offices, or Prio Service Center. Application form is available at respective issuance windows (It can be downloaded from city website.).

分发地区巴士套票

咨询: 高龄护理课 电话: 0533-89-2105

为了支援高龄者外出, 免费分发丰铁巴士和市地区巴士共通的套票。

对象: 市内居住 70 岁以上且不征收市民税者

数量: 每人年间 100 日元券 21 张 (套票发完及结束)

申请: 从 7 月 1 日 (星期一) 开始请携带身份证明书直接到高龄护理课 (本楼 1 楼)、各分所、PRIO 窗口中心申请。各分发窗口均有申请书 (也可以在市官网上下载)。

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans is paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on June 14 (Fri.) for May to June payment. The notification will not be sent individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

6 月的定期支付金额 (5 月~6 月) 将在 6 月 14 日 (星期五), 汇入指定金融机关账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

6. 日本語スピーチコンテスト出場者

Participants in Japanese Speech Contest are recruited

Contact: Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Participants are recruited for Japanese Speech Contest held on October 20 (Sun.) at Kinro Fukushi Kaikan.

Eligibility: Person who lives in Toyokawa of mother tongue other than Japanese and is in elementary school age and older

Application: Please bring directly or by postal mail the application form with speech script to Toyokawa International Association by September 20 (Fri.) (Must arrive by this date.) (〒442-0878 Shinmichi Cho 1 Chome 1-3) (Or FAX 0533-83-1581). Application form is available at Toyokawa International Association etc. (It can be downloaded from website of Toyokawa International Association.)

征集日语演讲比赛参赛者

咨询: 国际交流协会 电话: 0533-83-1571

我们正在征集于 10 月 20 日 (星期日) 在勤劳福祉会馆举行的日语演讲比赛的参赛者。

资格: 市内居住、日语非母国的小学生以上

申请: 请您在 9 月 20 日 (星期五) (必须寄到) 以前把申请书及演讲稿直接或邮寄至国际交流协会 (〒442-0878 新道町 1 丁目 1-3)。也可用传真 (0533-83-1581) 报名。申请书请到国际交流协会等领取 (也可在国际交流协会官网上下载)。

7. 資源・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」のご利用を

Please use “さんあ〜る (3R)”, Garbage Separation App.

Contact: Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

In order to reduce garbage and promote appropriate garbage separation, Toyokawa city distributes App. called さんあ〜る (3R). If you set up the area where you live, you will be informed about the cancellation of garbage collection caused by bad weather like storm etc., the calendar for the collection of recyclables and garbage, notification of garbage disposal day on your terminal and able to search information on garbage separation. The system is available in foreign languages as well (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese). Person who has smartphone or tablet is encouraged to use the App.

请使用资源及垃圾分类 APP “さんあ〜る (3R)”

咨询: 清扫事业课 电话: 0533-89-2166

为了促进垃圾减量及分类, 开始发送资源及垃圾分类 APP “さんあ〜る (3R)” 的信息。

如果您设定居住地域, 将会收到因暴风等天气停止回收垃圾的通知, 还可以利用资源及垃圾回收时间表, 垃圾处理日通知, 垃圾分类查询等功能。另外, 也对应外语 (葡萄牙语、英语、中文、越南语)。智能手机及平板的持有者请一定要使用。



App Store



Google Play

8. 不妊治療 (生殖補助医療) の一部補助

Subsidy for partial expense of infertility treatments (assisted reproductive technology)

Contact: Health Center (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

Application deadline: Last day of the 6th month from the month in which the pregnancy was confirmed

Eligibility: Couple (Including common-law marriage) who meets all the followings

- 1) The treatments started on and after April 1, 2023.
- 2) Received assisted reproductive technology (Treatments up to embryo transfer) for the first time.
- 3) The couple is with Basic Resident Register of Toyokawa city at the time of application.
- 4) Wife's age at the beginning of the treatments was under 43 years old.
- 5) The couple is joining public health insurance.

Sum of the subsidy: Self-borne expense of the first assisted reproductive technology (The sum after deduction of subsidy for high medical cost etc.) (150,000 yen as ceiling amount)

Others: For details such as application method and documents to submit, confirm city website.

不妊症治療 (生殖補助医療) 費の部分補助

咨询: 保健中心 电话: 0533-89-0610

申请期限: 从怀孕判定日当月开始至 6 个月后的月末最后一天

对象: 符合以下所有条件的夫妻 (包括事实婚姻)

- ① 2023年4月1日以后开始治疗
- ② 第一次接受生殖补助医疗 (至胚胎移植的治疗)
- ③ 申请时为丰川市基本登记册登记者
- ④ 治疗开始时妻子的年龄未满43岁
- ⑤ 加入公家的医疗保险

补助金额: 自己承担的初次生殖补助医疗费用 (除去高额医疗费等补助以外的金额) 中, 上限为 15 万日元

其他: 有关申请方法及提交的材料等, 请您确认市官网。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: July 12 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in February, 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 7月12日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2024年2月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)
Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: July 10 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in October, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 7月10日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2023年10月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

いくじ 상담
育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①July 3 (Wed.) = Ikamaikan, ②July 9 (Tue.) = Kozakai Kifukan, ③July 17 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center, ④July 22 (Mon.) = Health Center (Hoken Center), ⑤July 24 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 7月 3日(星期三) = IKAMAI 馆

② 7月 9日(星期二) = 小坂井葵风馆

③ 7月 17日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 7月 22日(星期一) = 保健中心

⑤ 7月 24日(星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

にんさんぶし かけんしん
妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: July 22 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 7月22日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

せいじん し かけんしん
成人歯科健診

Dental checkup for adult

Period: Until February 28 (Fri.), 2025

Eligibility: Person who became 25, 35, 45, 50, 55, 60, 65, and 70 years old in the fiscal year 2023, and person who becomes 40 years old in the fiscal year 2024.

Content: Oral cavity examination, simple checkup for periodontal disease, guidance for maintaining dental health

Things to bring: Dental checkup ticket, health insurance certification

Application: Dental checkup tickets are mailed to eligible persons. Those who wish to take dental checkup are asked to make a reservation directly to dental clinics which are written on the information leaflet enclosed with dental checkup ticket.

Others: For person aged 20 and 30, panoramic X-ray photography is newly introduced from this fiscal year. Dental checkup tickets will be mailed August onward.

成人口腔检查

时间: 截至2025年2月28日(星期五)以前

对象: 在2023年度满25岁、35岁、45岁、50岁、55岁、60岁、65岁、70岁的人; 在2024年度满40岁的人

内容: 口腔内检查、牙周炎的简易检查、牙科保健指导

携带物品: 体检券、保险证

申请: 我们向对象者邮寄体检券。请希望检查的人直接预约与体检券同信封内通知的牙科医疗机构。

其他: 面向20岁、30岁对象者从本年度开始新导入牙科全景X光拍摄。体检券将于8月以后邮寄。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiyama-cho 3-77-1 · 7

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in June

6月急診值班医

6月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署(0533-89-0119)确认。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryujo) (Hagiyama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点

周日、节假日 10点～18点

1	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
2	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
8	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
9	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
15	Sat./周六	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
16	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
23	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry/牙科 (Shika)

(齒科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

16	Sun./周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
30	Sun./周日	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

15	Sat./周六	Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
----	---------	--------------------------------	--------------

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

2	Sun./周日	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
9	Sun./周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
16	Sun./周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
23	Sun./周日	Jibi Inkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387
30	Sun./周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

15	Sat./周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	---------	------------------------------	--------------

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

22	Sat./周六	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	---------	------------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of May 1, 2024: 184,088

- ◎ Total population of foreign residents: 8,337
- ◎ Brazilian: 3,048
- ◎ Vietnamese: 1,817
- ◎ Filipino: 907
- ◎ Peruvian: 478
- ◎ Indonesian: 456
- ◎ South Korean: 443
- ◎ Chinese: 441
- ◎ Nepali: 214
- ◎ Myanmar: 99
- ◎ Thai: 66
- ◎ Others: 368

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp